

Lösungen zu Übungszettel 35

(Version 1)

Übersetzung.

1. Der von Räubern überfallene Kaufmann hat sein Heil in der Flucht gesucht. (wörtlich)
Weil er von Räubern überfallen worden war, hat der Kaufmann sein Heil in der Flucht gesucht. (untergeordnet, Adverbialsatz)
2. Ich werde die alten Pferde nicht verkaufen können. (kein PC)
3. Den vom Kaiser gelobten Veteranen sind Landgüter gegeben worden. (wörtlich)
Den Veteranen, die vom Kaiser gelobt worden waren, sind Landgüter gegeben worden. (untergeordnet, Relativsatz)
4. Das von Sextus wegen des Krieges verlassene Dorf ist nahe Rom gelegen. (wörtlich)
Das Dorf ist von Sextus wegen des Krieges verlassen worden und liegt nahe Rom. (beigeordnet)

Wandle ins Passiv und übersetze Aktiv- und Passivsatz.

1. Rufus Appolodoro libertatem donavit.
Libertas Appolodoro a Rufo donata est.
Rufus hat dem Appolodorus die Freiheit gegeben.
Die Freiheit ist dem Appolodorus von Rufus gegeben worden.
2. Mercator asinum cum mercibus onerat.
Asinus a mercatore cum mercibus oneratur.
Der Kaufmann belädt den Esel mit Waren.
Der Esel wird vom Kaufmann mit Waren beladen.
3. Milites Romani litem extruebant.
Limes a militibus Romanis extruebatur.
Die römischen Soldaten errichteten einen Grenzwall.
Ein Grenzwall wurde von römischen Soldaten errichtet.
4. Gaius uxorem semper amabit.
Uxor a Gaio semper amabitur.
Gaius wird seine Gattin immer lieben.
Seine Gattin wird von Gaius immer geliebt werden.
5. Mox magister novus liberos audaces docebit.
Liberi audaces a magistro novo docebuntur.
Bald wird ein neuer Lehrer die frechen Kinder unterrichten.
Bald werden die frechen Kinder von einem neuen Lehrer unterrichtet werden.